

Distr.: General  
2 July 2012  
Arabic  
Original: English

## المجلس الاقتصادي والاجتماعي



### مؤتمر الأمم المتحدة العاشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية

نيويورك، ٣١ تموز/يوليه - ٩ آب/أغسطس ٢٠١٢

البند ٨ (ب) من جدول الأعمال المؤقت\*

التوحيد الوطني: معاملة الأسماء في المكاتب

### مسرد بأسماء الأماكن السويدية في فنلندا

مقدم من فنلندا\*\*

موجز\*\*\*

فنلندا مجتمع متعدد اللغات، واللغتان الفنلندية والسويدية كلتاهما لغتان وطنيتان. وتجد اللغات انعكاسا لها في الأسماء الجغرافية. وتوجد معظم الأسماء الجغرافية السويدية في الساحل الغربي والساحل الجنوبي لفنلندا وعلى جزر آلاندا، غير أن هناك أيضا أسماء سويدية موازية لأماكن تُستخدم فيها اللغة الفنلندية كلغة وحيدة.

وهناك مسرد بأسماء الأماكن السويدية في فنلندا منذ عام ١٨٩٧، يسمى *Svenska ortnamn i Finland* (أسماء الأماكن السويدية في فنلندا)؛ وقد نُشرت طبعته السابقة في عام ١٩٨٤. ولما كان هيكل البلديات في فنلندا قد طرأ عليه تغير كبير منذ عام ١٩٨٤، من خلال بناء مستوطنات جديدة ودمج بعض البلديات في بعضها البعض، فقد بات هناك طلب واضح على إصدار طبعة منقحة للمسرد.

\* E/CONF.101/1

\*\* أعدته ليلا ماتفولك (معهد لغات فنلندا) وماريا فيديبرغ (جامعة هلسنكي).

\*\*\* يمكن الاطلاع على كامل التقرير باللغة التي قدم بها فقط في الموقع الإلكتروني التالي:

<http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/ungegnConf10.html>



الرجاء إعادة استعمال الورق



وستتخذ الطبعة الجديدة من مسرد *Svenska ortnamn i Finland* شكل كتاب يضم قائمة بأهم أسماء الأماكن باللغة السويدية في فنلندا وسيحتوي على نحو ٥ ٠٠٠ مادة. وتوجد لنحو ٢ ٠٠٠ من الأماكن المدرجة أسماءؤها في القائمة أسماء سويدية وفنلندية. والأسماء المدرجة في المسرد هي بشكل رئيسي أسماء لمستوطنات، غير أنه يضم أيضا أسماء لمعالم طبيعية ذات أهمية أكبر. ويضم المجلد أيضا معلومات عن تهجئة أسماء الأماكن وكيفية نطقها. وسيُتاح المسرد على شبكة الإنترنت.

---